

Distribuição  
gratuita

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Outubro/2017

Aula de Japonês.....P.1  
Lixo Doméstico..... P. 2  
Sakê Matsuri.....P. 2  
Iluminação Velas.....P.3  
Pag. de Impostos.....P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

## Aulas de Japonês no Sunsquare

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare. Apresentamos também outras classes da cidade.

	Quartas	Quintas	Domingos
	10h00 as 12h00	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I	Nihongo I
classe		Nihongo II	Nihongo II
		Nihongo III	Nihongo III
			13h00 as 15h00
classe			Kanji
capacidade	20 pessoas	20 pessoas	20 pessoas
Período e nº de aulas	A partir de 11 de outubro (15 aulas)	A partir de 12 de outubro (15 aulas)	A partir de 15 de outubro (15 aulas)
Local Despesas Contato	Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino ¥ 2,000 / 15 aulas Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922		

## Curso de Japonês Intensivo para Trabalho

働くための日本語教室

Período: de 23 de outubro à 24 de janeiro. 4 vezes por semana (segundas, terças, quartas e sextas)  
Horário: das 18h30 às 21h30 Local: Shimin Bunka Center (no prédio do Sunsquare Higashihiroshima)  
O curso completo e os livros são gratuitos. Nível 2. A inscrição deve ser feita no Hello Work Saijo até o dia 11 de outubro. Só poderão participar do curso, as pessoas que possuem visto citados a seguir: visto permanente, long term resident, ou cônjuges e filhos desses. Informações: Sra. Suzuki Hitomi Tel: ☎ 090-1042-9941.

## Inscrição para Creche 2018

平成30年度保育所（園）4月の入所申込みを受け付けます

As inscrições para o ano letivo de 2018 com início em abril, estarão abertas entre 1 de novembro e 15 de dezembro às 17h15. O formulário de inscrição estará disponível a partir do dia 16 de outubro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2018, as matrículas devem ser feitas até o dia 10 do mês anterior.

**Condições para a matrícula:** a criança com a idade pré-escolar, ambos os pais não podem cuidar da criança, como nos casos a seguir; 1) Ambos os pais trabalham durante o dia; 2) Se tem atividade de trabalho em casa. 3) Se a mãe estiver nos últimos dias de gravidez; 4) Se alguém na família tem sérios problemas de saúde; 5) Se tiver algum deficiente físico ou mental na família; 6) Calamidades; 7) Outros. Favor consultar.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2018) frequente a creche em 2018, deve se inscrever entre 10 de novembro e 25 de dezembro às 17h15.

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.



**Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)**

認定こども園（2号・3号認定（保育利用））の入所申し込み

As matrículas para crianças que iniciarão em janeiro, fevereiro, março ou abril de 2018 para Creche Unificada Nintei Kodomo-en, devem ser feitas até o dia 15 de dezembro.

Para ingresso após maio de 2018, a inscrição deve ser feita até o dia 10 do mês anterior.

Maiores informações no Setor Hoiku-ka（保育課） Tel: ☎ 082-420-0934.

**Mudança no Saco de Lixo Doméstico**

家庭ごみの有料化

À partir de 1 de outubro de 2017, vai haver cobrança para o saco de lixo doméstico

●O que vai mudar com a cobrança do lixo doméstico?

- ① O saco plástico padrão para lixo doméstico mudará de cor. De amarelo passará para laranja e de verde passará para lilás.
- ② O preço do saco plástico padrão para lixo doméstico aumentará de valor.  
Cada saco de lixo queimável custará 10 ienes por saco de tamanho de 10 litros, 20 ienes para tamanho de 20 litros e 40 ienes para tamanho de 40 litros.  
E saco para lixo não queimável custará 5 ienes por saco de tamanho de 10 litros, 10 ienes para tamanho de 20 litros e 20 ienes para tamanho de 40 litros.  
As vendas do novo saco de lixo se iniciam em agosto. Não haverá mudança nos locais de compra, sendo possível também em lojas de conveniência, supermercados e lojas na cidade.
- ③ O saco de lixo atual, não será mais vendido após 30 de setembro. Mas eles ainda poderão ser utilizados normalmente até o dia 31 de março de 2018. À partir de 1 de abril de 2018, já não será mais possível utilizar os sacos de lixo amarelo e verde.

Uma vez comprado, o saco plástico de lixo doméstico não pode ser devolvido, nem trocado por outro, por isso calcule a quantidade a comprar para que não fique com sobras após a data limite.

●Vamos pensar num método para o descarte do lixo

Após a mudança no preço, quanto mais lixo você tem para descartar, mais caro vai pagar. Por isso, tente reduzir a quantidade de lixo para que haja economia nas suas despesas

Informações: Divisão de Gestão de Resíduos do Departamento do Meio Ambiente Tel: ☎ 082-420-0926.

**Barraca Brasileira no Festival Sakê Matsuri**

2017酒まつり



O festival do sakê será realizado nos dias 7 de outubro (sábado) das 10h00 às 20h00, e dia 8 de outubro (domingo) das 10h00 às 17h00, nas proximidades da estação Saijo. Degustação de sakê do Japão todo. Barraca de pastéis e salgadinhos brasileiro, na avenida principal, em frente ao Hotel Tute Inn, próximo a estação JR Saijo. Vários eventos ligados ao sakê, além de shows, apresentações de crianças e escolas, estagiários estrangeiros, brincadeiras, bazar, etc.

Informações: Sake Matsuri Jikko Iinkai (Higashiroshima-shi Kanko-kyokai nai) (酒まつり実行委員会東広島市観光協会内) ☎ Tel: 082-420-0330.

**東広島の名物料理「美酒鍋」 Bishunabe**

Um dos sucessos da festa, o [Bishunabe] é destaque, por ser uma comida com várias verduras e carnes cozidas em estilo nabe japonês, e adicionado o sakê de Saijo e outros. O álcool evapora e deixa um sabor acentuado. Citamos alguns ingredientes para que você possa experimentar.

Receita: alho, carne e miúdos de frango, porco, pimentão, acelga, cebola, cenoura, alho poró, cebolinha, etc.

Modo de fazer: Numa panela nabe, doure o alho e frite as carnes rapidamente. Acrescente as verduras e cozinhe com sal e pimenta. Adicione uma grande quantidade do sakê e tampe. Quando as verduras estiverem cozidas, já pode ser servido. Bom apetite!

**Evento de Iluminação com Velas**

三ツ城古墳

Dia 21 de outubro das 17h00 as 20h00  
 Local: Mitsujo Kofun (local dos túmulos em forma de fechadura)  
 Informações: Mitsujo Jichi Kyogikai (ミツ城自治協議会)  
 Tel: ☎ 090-8603-5564.

**Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros**

日本語スピーチコンテスト あなたもでてみませんか?

Quem deseja participar do concurso de oratória, deve trazer uma redação de 400 letras de tema livre ao Sunsquare até o dia 22 de outubro. Ao todo serão 10 participantes. O discurso deve durar entre 5 e 8 minutos. Apresentação: Dia 12 de novembro (domingo)..

Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa. Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6  
 Informações: Salão de Comunicação (コミュニケーションコーナー) ☎ Tel: 082-423-1922.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do  
Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do  
Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

**Consulta Gratuita com advogado — 法律相談**

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 14 de outubro e 11 de novembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare. Telefone: 082-423-1922.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限 10月31日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto Residencial (Shikenminzei) e do 4º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia 31 de outubro (terça).  
Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

A lista completa dos hospitais de plantão, se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês.

Consulte: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em japonês, com tradução eletrônica em inglês: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>.

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dias 22 e 29 de outubro (dom), o atendimento da clínica médica e pediatria será até 21h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica.  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....185,857

**Estrangeiros residentes**

.....5,967

Atualizado em agosto de 2017.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917